



Pearson
Edexcel

Mark Scheme (Results)

November 2021

Pearson Edexcel Advanced Level

In Portuguese (9PG0/03)

Paper 3: Listening, reading and writing in
Portuguese

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

November 2021

Question Paper Log Number 66384

Publications Code 9PG0_03_2111_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2021

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Paper 3 marking principles for Sections A and B

(Sharon to check and review – these principles apply largely to section A, but some also pertain to section B, due to the summary writing. Possibly ambiguous in its current format).

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question

3b, 5a and 5b, which elicit a summary).

Example of short phrases with two or more words:

- devenir militaire (verb/noun)
 - Il n'aime pas mentir (verb/negation)
 - (des valeurs) chrétiennes (verb/adjective).
- In Questions 3b, 5a and 5b, candidates may use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.
 - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text: I mainly eat fruit and veg to stay healthy.
Question: According to the text, what does a healthy diet consist of?
Rewardable answer: Mainly eating fruit and veg.
Non-rewardable answer: I mainly eat fruit and veg to stay healthy.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'manger.' This is because it does not render an accurate answer to the question. However as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in Section A so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or does not interfere with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *Elsa wrote/composed the text*.
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

- *To the farms* (1)

AND

- *Because there wasn't enough machinery/ there was a lack of machines* (1)

Use OR to show the various answers where there are more possibilities than available marks:

Any **two** of:

- *Sharon was scared of spiders* (1)

OR

- *Lydia found the spiders ugly* (1)

OR

- *Jo felt sorry for the spiders* (1)

- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: *On the school walls* (in France).
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

SECTION A mark scheme

Question number	Answer	Mark
1(i)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
2(i)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
2(ii)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
2(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
2(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
2(v)	A	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(i)	no trabalho		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(ii)	desigualdades/diferenças salariais ; as mulheres ganham menos (do que os homens) ; os homens ganham mais (do que as mulheres) ; discrepância salarial	discrepância, desigualdade, diferença	1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(iii)	<ul style="list-style-type: none"> - porque têm/executam trabalhos de menor qualidade - porque têm/executam trabalhos de estatuto inferior 		2

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(iv)	Any of the two : <ul style="list-style-type: none"> - matriculam-se no ensino superior - concluem o ensino superior 		1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)(v)	porque não aplicam leis	leis existem	1

Question number	Answer	Reject	Mark
3(b)(i)	<ul style="list-style-type: none"> - usa saltos altos OR é uma mulher - serviço de manicura OR pedicura / creche - quase todas as regiões de Portugal/do país OR países fora da Europa 	todas as regiões de Portugal/Europa/Mundo	1 1 1 (3)

Question number	Answer	Reject	Mark

3(b)(ii)	<ul style="list-style-type: none"> - facilidade de gestão de horário OR teletrabalho OR flexibilidade de horários - ocupam <u>mais de metade dos</u> cargos de chefia OR a maioria de mulheres em cargos de chefia são mães - maior presença na família OR podem passar mais tempo com a família 	produtividade aumenta	1 1 1 (3)
-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------	----------------------------------------------------

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)	Porque tinha duas crianças e uma a caminho. / porque estava grávida / porque tem crianças (pequenas)		1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(b)	coloca-os no mercado de trabalho/ arranja-lhes trabalho	- dá-lhes trabalho	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(c)	há 5 (anos)	- centenas	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(d)	Any two of the following : <ul style="list-style-type: none"> - cuidadores de idosos - acompanhamento de crianças - empregadas domésticas 	<ul style="list-style-type: none"> - restauração - construção civil - 	2

Question number	Answer	Reject	Mark
4(e)	- mais de/cerca de/pelo menos 300	<ul style="list-style-type: none"> - menos de 300 - 300 	1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(f)	promove uma integração com/de sucesso		1

Question number	Answer	Reject	Mark
4(g)	<ul style="list-style-type: none">- ganhar autonomia financeira- fazer face às suas necessidades		2

SECTION B mark scheme

Question number	Answer	Reject	Mark
5(a)	<p>Any four of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - o reservatório mundial da bondade - as histórias de vida são determinantes na educação das crianças - os mais velhos têm uma visão da vida mais ponderada - a relação de proximidade pode trazer muitos benefícios para ambos - os avós sentem-se mais integrados - os avós têm mais mobilidade que antes 	<p>Any four of :</p> <ul style="list-style-type: none"> - os avós têm mais disponibilidade para os netos - a crise económica obrigou os avós a contribuir financeiramente - os mais velhos transmitem mais segurança - muitos jovens recorrem aos avós para apoio e consolo - uma relação próxima com os avós resulta em maior estabilidade emocional para os jovens - os dados não mentem 	(4)

Question number	Answer	Reject	Mark
5(b)	<p>Any four of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - o dever da educação é exclusivo dos pais - os avós desacreditam os pais diante das crianças - os jovens não entendem como se devem comportar - as opiniões dos avós estão desajustadas face à realidade do tempo dos netos - a brecha de gerações poderá trazer mais conflitos familiares do que soluções - esta relação (entre avós e netos) não beneficia ninguém 	<p>Any four of :</p> <ul style="list-style-type: none"> - os avós não desempenham o papel de pais - os laços familiares são inegáveis - os adultos são incoerentes - os avós têm opiniões mais maduras - os avós têm um quotidiano mais stressante - os avós vivem com sérias dificuldades financeiras para ajudarem os netos 	(4)

Indicative content: Question 5c

Students must evaluate the points of view in both 5a) and 5b)

Question number	Indicative content
5(c)	<ul style="list-style-type: none">- Any answer that describes Joaquim Sousa's points of view, consistent with the information presented in the source material, e.g. Os avós são um reservatório de bondade e, por isso, podem apoiar os netos.- Any answer that describes Maria de Jesus' points of view, consistent with the information presented in the source material, e.g. Não compete aos avós educar os netos pois a diferença de idades provoca conflitos.- Conclusions consistent with candidate's line of argument, e.g. Apesar dos conflitos geracionais, os avós têm uma relação privilegiada com os netos OR Os benefícios da relação entre avós e netos são menos do que as vantagens visto que os avós saem prejudicados.

Additional Guidance – Example student answer to 5c)

The example below demonstrates what a student might include in their answer to 5c) and how it may be structured. The *Comment* column demonstrates how the answer meets the requirements of the assessment criteria in the mark grid *Understand and respond to spoken/written language*.

Example student answer	Comment
Joaquim Sousa parece muito positivo em relação ao papel dos avós na vida dos jovens. Na sua opinião, os avós são uma fonte de bondade, mostrando assim aos jovens bons exemplos de como se comportarem em sociedade, dando-lhes também o amor que muitas vezes os pais não podem dar devido a constrangimentos de tempo. Ele menciona isto porque são mais velhos, mais sábios e as suas histórias de vida são fundamentais na formação da personalidade dos seus netos.	Makes relevant judgements on the spoken source. Demonstrates understanding.

<p>Eu não entendo porque é que a Senhora Jesus é tão negativa em relação aos avós. Parece que ela acha que as opiniões do Senhor Sousa não são válidas. Ela parece pensar que os pontos de vista dos avós não valem nada e que as crianças são um fardo para eles. Eu não concordo com a opinião dela, considero apenas que o Senhor Sousa estava a falar de um ponto de vista de amor e apoio familiar.</p>	<p>Makes relevant judgements on the written source. Demonstrates understanding.</p>
<p>Em conclusão, concordo com o Joaquim. Ainda que exista uma brecha geracional, ele tem razão em argumentar que os netos irão sempre escutar os avós visto que estes serão o melhor porto de abrigo para os netos. De uma forma geral, eu entendo porque é que ele argumenta que os pais não estão sempre presentes e que as crianças podem, portanto, beneficiar de uma relação mais próxima com os seus avós. Em relação aos avós, compete-lhes estabelecer até que ponto podem dar apoio financeiro, visto que não encontro qualquer prova no texto que diga que eles são forçados a dar grandes somas de dinheiro aos netos ao ponto de se encontrarem em dificuldades financeiras, como é implicado pela senhora Jesus.</p>	<p>Draws conclusions consistent with own viewpoints made about the spoken and written sources. Demonstrates understanding.</p>

Understand and respond to spoken language (AO1)		Understand and respond to written language (AO2)	
Marks	Description	Marks	Description
0	No rewardable material	0	No rewardable material
1-2	<ul style="list-style-type: none"> • Occasionally relevant judgement expressed on the viewpoints in the spoken source; often strays into description of content without evaluation. • Limited conclusions drawn on spoken source, sometimes inconsistent with evaluation of viewpoints. 	1-2	<ul style="list-style-type: none"> • Occasionally relevant judgement expressed on the viewpoints in the written source; often strays into description of content without evaluation. • Limited conclusions drawn on written source, sometimes inconsistent with evaluation of viewpoints.
3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Expresses some relevant judgements on the viewpoints in the spoken source, some of which are substantiated; occasionally strays into description of content without evaluation. • Draws straightforward conclusions on spoken source, 	3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Expresses some relevant judgements on the viewpoints in the written source, some of which are substantiated; occasionally strays into description of content without evaluation. • Draws straightforward conclusions on written source,

	occasionally inconsistency with evaluation of viewpoints.		occasionally inconsistency with evaluation of viewpoints.
--	-----------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------

5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Expresses relevant and substantiated judgements on the viewpoints in the spoken source, showing clear evaluation. • Draws convincing conclusions on spoken source, consistent with evaluation of viewpoints. 	5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Expresses relevant and substantiated judgements on the viewpoints in the written source, showing clear evaluation. • Draws convincing conclusions on written source, consistent with evaluation of viewpoints.
-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Marks	Description
0	No rewardable language
1-2	<ul style="list-style-type: none"> • Limited variation of straightforward grammatical structures and vocabulary with much repetition; repetitive expression, writing is often restricted and stilted. • Limited sequences of accurate language, resulting in lapses in coherence; errors occur that often prevent meaning being conveyed.
3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Occasional variation in the use of mostly straightforward grammatical structures and vocabulary, infrequent use of complex language; expression is frequently repetitive, writing is sometimes stilted. • Some accurate sequences of language, resulting in some coherent writing; errors occur that sometimes hinder clarity of communication and occasionally prevent meaning being conveyed
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Some variation in the use of grammatical structures and vocabulary, some recurrent examples of complex language; variation of expression but this is not sustained; sections of articulate writing with occasionally stilted phrasing. • Frequent sequences of accurate language, resulting in generally coherent writing; errors occur that occasionally hinder clarity of communication.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Frequent variation in use of grammatical structures and vocabulary, including different types of complex language; regular variation of expression, writing is articulate throughout the majority of the response. • Accurate language throughout most of the response, resulting in mostly coherent writing; errors occur that rarely hinder clarity of communication.

9-10	<ul style="list-style-type: none">• • Consistent variation in use of grammatical structures and vocabulary, consistent variation in use of complex language; conveys ideas in a variety of ways, consistently articulate writing.• • Accurate language throughout, resulting in consistently coherent writing; any errors do not hinder clarity of the communication
------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Additional guidance

Complex language is considered to include the following:

- • conceptually challenging indicative tenses such as the pluperfect, future perfect
- • subjunctive mood
- • personal/ inflected infinitive
- • passive voice
- • use of subordination
- • using extended sentences to express abstract ideas/convey justified arguments that require a range of lexis and structures, for example conjunctions and pronouns
- • using synonyms and a variety of expressions to say things in different ways.



Pearson

Transcript

Autumn 2021

Pearson Edexcel GCE

In Portuguese (9PG0) Paper 03

SECTION A: LISTENING

Passagem 1

Uma carta de Portugal

EP F1: Querida mãe, Portugal é um país cheio de mistérios. Muito embora a maioria das pessoas não saiba ler uma carta nem um poema porque os níveis de literacia são muito baixos, tudo aqui me parece esculpido de uma sabedoria antiga. Quando saio à rua e passeio pelos mercados, ouço muitos pregões. As pessoas falam sempre comigo ainda que nem sempre eu as compreenda. No geral, as mulheres vestem roupa negra pois muitas perderam os maridos na Guerra do Ultramar. Quanto aos homens, esses são enviados para África mas raramente protestam contra a ditadura de Salazar que é apelidada de punho de ferro. Nesta terra todos estão habituados a ser portugueses.

Passagem 2

A imprensa portuguesa em Macau

BP M1: Como é que a imprensa portuguesa sobreviveu depois da transferência de Macau para a China em 1999?

BP F2: O governo português continuou sempre a financiar o jornalismo escrito e online de língua portuguesa ainda que a comunidade lusa seja minoritária. Não nos podemos esquecer que, em primeiro lugar, o português é também língua oficial e que, em segundo lugar, o jornalismo luso é determinante para a imagem internacional de Macau.

BP M1: Mas como é que o jornalismo luso se destaca?

BP F2: É, sem sombra de dúvida, bastante diferente dos meios de comunicação chineses. Os jornais portugueses são mais diretos e globais. Além disso, o grafismo, o conteúdo, a agenda e a própria forma de escrita das histórias têm características completamente distintas.

BP M1: E como será no futuro?

BP F2: Enquanto existir comunidade portuguesa, haverá jornais de língua portuguesa.

A igualdade de género

Passagem 3(a)

EP M2 Um estudo relativo à igualdade de género concluiu que, apesar das mudanças, as diferenças de género no trabalho são evidentes em Portugal. Um dos dados mais alarmantes prende-se com as desigualdades salariais. Em traços gerais, as mulheres ganham menos do que os homens e, em muitos casos, a discrepância chega às centenas de euros mensais. Dado que as mulheres executam trabalhos de menor qualidade e de estatuto inferior são, conseqüentemente, mais afetadas pelo desemprego. Por isso, apresentam um risco de pobreza maior. No entanto, há mais mulheres do que homens a matricularem-se e a concluírem o ensino superior. Ou seja, as leis existem contudo, como não são aplicadas, não se prevê que o futuro seja melhor.

Passagem 3(b)

EP/F1 Acredito que o futuro será positivo. Aqui, 65% da força laboral são mulheres e quem lidera a empresa dá passos firmes de saltos altos. O escritório foi feito a pensar nas mulheres, de tal modo que até existe um serviço de pedicura e manicura, durante a hora de almoço, bem como uma creche. Somos todos iguais, não há diferenças. Bom, não é bem assim pois temos trabalhadores de quase todas as nossas regiões e até de países fora da Europa.

BP/F2 Trabalho para uma empresa que é pioneira em termos laborais devido à facilidade de gestão do horário de trabalho e ao teletrabalho. Dos 130 trabalhadores, mais de metade dos cargos de chefia são ocupados por mulheres cuja maioria tem outra profissão a tempo inteiro, ser mãe. A flexibilidade de horários permite-nos estar mais presente na nossa família e, ao sermos mais felizes, a produtividade aumenta.

Organização Apoio aos Refugiados

Passagem 4

BP/F1 Com duas crianças pequenas e uma a caminho, Rita Oliveira precisava de uma empregada doméstica de confiança e lembrou-se do gabinete de emprego para imigrantes do Apoio aos Refugiados. Tal como ela, particulares e até mesmo empresas têm recrutado trabalhadores através desta organização. Dr. André Costa, pode explicar-nos como ganharam reconhecimento do público?

EP/M1 Nos últimos 5 anos demos formação a centenas de pessoas, em maioria oriundos de São Tomé e Príncipe e da Guiné-Bissau. A formação foi principalmente no setor doméstico, nomeadamente cuidadores de idosos, acompanhamento de crianças e empregadas domésticas, mas também na restauração e construção civil. Neste período colocámos um total de 1600 pessoas, ou seja, mais de 300 por ano. E temos tido cada vez mais empregadores a procurar os nossos serviços, de tal maneira que ponderamos uma pequena contribuição à entidade patronal. Contudo, para os imigrantes o serviço será sempre gratuito. Bom, os estudos provam que a formação promove uma integração com sucesso na sociedade.

BP/F1 E como é que garantem a satisfação dos vossos clientes?

EP/M1 Bom, nós não somos uma empresa de trabalho temporário! Contudo, os nossos técnicos voluntários analisam cada caso minuciosamente para percebermos onde cada pessoa pode ser enquadrada. Além disso, não nos podemos esquecer que os imigrantes dependem de encontrar trabalho para ganharem autonomia financeira e fazerem face às suas necessidades. Isso dá-lhes maior motivação na procura do trabalho.

SECTION B: LISTENING, READING AND WRITING

O papel dos avós

Passagem 5

EP/M1 Para mim os avós são o reservatório mundial da bondade. É um facto que eles têm mais disponibilidade para os netos.

A meu ver, as suas histórias de vida são determinantes na educação das crianças. Todos sabemos que a crise económica obrigou os avós a contribuir financeiramente.

No entanto, é inegável que os mais velhos transmitem mais segurança porque, julgo, eles têm uma visão da vida mais ponderada.

Por conseguinte, muitos jovens recorrem aos avós para apoio e consolo e considero que esta relação de proximidade pode trazer muitos benefícios para ambos.

Segundo um estudo, uma relação próxima com os avós resulta em maior estabilidade emocional para os jovens. Além disso, os avós sentem-se, na minha opinião, mais integrados e têm mais mobilidade que antes. Os dados não mentem.

